

DOHODA
O ÚHRADE NÁKLADOV SÚVISIACICH S PRACOVNOU CESTOU A
REFUNDOVANÍ FINANČNÝCH PROSTRIEDKOV

sa uzatvára podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Občiansky zákonník“) medzi

Ministerstvom životného prostredia Slovenskej republiky, so sídlom: Námestie Ľudovíta Štúra 1, 812 35 Bratislava, IČO: 42181810, v zastúpení: JUDr. Marek Chovan, PhD., generálny tajomník služobného úradu

(ďalej len „**MŽP SR**“)

a

Ministerstvom zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky, so sídlom Hlboká cesta 2, 833 36 Bratislava 37, IČO: 00699021, organizačný útvar: **Generálny konzulát Slovenskej republiky v Šanghaji, ul. 1375 Huaihai Central Road, 200031 Šanghaj, Čínska ľudová republika**, v zastúpení: **Igor Pacolák**, generálny konzul SR v Šanghaji.

(ďalej len „**MZVEZ SR**“)

- 1) **MŽP SR** sa týmto zaväzuje uznať finančné záväzky a refundovať výdavky za tovary a služby, ktoré vzniknú **MZVEZ SR** v súvislosti so zabezpečením cesty delegácie **MŽP SR** vedenej podpredsedom vlády a ministrom životného prostredia Slovenskej republiky, pánom Tomášom Tarabom, v Čínskej ľudovej republike v dňoch 31.10.-5.11.2024.
- 2) Výdavky za tovary a služby súvisiace s pobytom delegácii na zahraničnej pracovnej ceste uhradí **MZVEZ SR** a následne predloží **MŽP SR** skeny originálov dokladov k refundácii.
- 3) Pred objednaním tovarov a služieb a uhradením výdavkov za tovary a služby zo strany **MZVEZ SR**, je potrebný písomný súhlas (e-mail) generálnej riaditeľky kancelárie ministra **MŽP SR** – Martiny Rakovickej, martina.rakovicka@enviro.gov.sk, tel. číslo +421 2/5956 2411. Výnimkou je nákup lístkov na vlak, ktorý sa realizuje v súlade s oficiálnym program zamestnancov **MŽP SR**. Z dôvodu limitovaného počtu lístkov na vlak, veľkého časového posunu medzi ČLR a SR a krátkosti času, nie je možné čakať na písomný súhlas.
- 4) **MŽP SR** sa zaväzuje na základe predložených dokladov preložených do slovenského jazyka refundovať výdavky za tovary a služby súvisiace s pobytom delegácii na zahraničnej pracovnej ceste, ktoré vzniknú v dňoch 31.10.-5.11.2024 na účet **MZVEZ SR** vedený v banke: Štátnej pokladnice, číslo účtu v tvare IBAN: SK36 8180 0000 0070 0007 3594 v mene euro do 30 dní od zaslania žiadosti o refundácii.
- 5) **MŽP SR** sa zaväzuje na základe predložených dokladov preložených do slovenského jazyka refundovať (v prípade ak vzniknú z dôvodu na strane **MŽP SR**) storno poplatky v mene euro priamo na účet **MZVEZ SR** vedený v banke: Štátnej pokladnice, číslo účtu v tvare

IBAN: SK36 8180 0000 0070 0007 3594 v mene euro do 30 dní od zaslania žiadosti o refundáciu.

- 6) Táto dohoda je vyhotovená v šiestich origináloch, z toho 2 exempláre pre MZVEZ SR a 4 exempláre pre **MŽP SR**.
- 7) Táto dohoda sa uzatvára na dobu určitú, a to do vysporiadania všetkých záväzkov vyplývajúcich z tejto dohody. Táto dohoda nadobúda platnosť a je pre účastníkov dohody záväzná dňom podpisu oprávnenými zástupcami oboch účastníkov dohody; ak oprávnení zástupcovia oboch účastníkov dohody nepodpíšu túto dohodu v ten istý deň, tak rozhodujúci je deň neskoršieho podpisu. Táto dohoda nadobúda účinnosť podľa § 47a Občianskeho zákonníka dňom nasledujúcim po dni jej prvého zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.

V Šanghaji dňa

V Bratislave dňa

Za MZVEZ SR

Za MŽP SR

.....
Igor Pacolák
generálny konzul SR v Šanghaji

.....
Marek Chovan
generálny tajomník služobného úradu
Ministerstva životného prostredia SR